

Rides • Food • Live Entertainment  
Juegos Mecánicos • Comida • Entretenimiento en Vivo

11901 Acacia Ave. Hawthorne, CA 90250 • 310-679-1139  
[www.stjoseph-haw.org](http://www.stjoseph-haw.org)

## Calendar • Calendario

9.12.16	3:30pm	Anointing of the Sick Mass	Misa de Unción de los Enfermos
9.23.16	5pm	Fiesta Begins!	¡Comienza la Fiesta Parroquial!
9.29.16	7pm	Pastoral Council Meeting	Junta del Concilio Pastoral
10.10.16	7pm	Quinceañera Information Night	Noche de Información de Quinceañeras
10.12.16	7pm	Wedding Information Night	Noche de Información para Bodas

### Weekly Offering • Ofrenda Semanal

**9.4.16**

1<sup>st</sup> Collection • 1<sup>era</sup> Colecta

**\$16,816.00**

2<sup>nd</sup> Collection • 2<sup>da</sup>. Colecta

**\$2,992.97**



Anniversaries • Aniversarios



Weddings Banns • Amonestaciones

Alex & Betty Aguayo  
September 7 • 20th Anniversary

9.3.16

Kenneth Jimenez & Yvette Saddik  
Will marry on September 3, 2016

## Readings • Lecturas

**9.11.16**

**9.18.16**

1<sup>st</sup> Reading • 1.<sup>a</sup> Lectura:

**Ex 32:7-11, 13-14**

1<sup>st</sup> Reading • 1.<sup>a</sup> Lectura:

Am 8:4-7

Psalm • Salmo

**Ps 51:3-4, 12-13, 17, 19**

Psalm • Salmo

Ps 113:1-2, 4-8

2<sup>nd</sup> Reading • 2.<sup>a</sup> Lectura:

**1 Tm 1:12-17**

2<sup>nd</sup> Reading • 2.<sup>a</sup> Lectura:

1 Tm 2:1-8

Gospel • Evangelio

**Lk 15:1-32 [1-10]**

Gospel • Evangelio

Lk 16:1-13 [10-13]

### Readings of the Week • Lecturas de la Semana

Monday • Lunes	1 Cor 11:17-26, 33; Ps 40:7-10, 17; Lk 7:1-10	Thursday • Jueves	1 Cor 15:1-11; Ps 118:1b-2, 16ab-17, 28; Jn 19:25-27 or Lk 7:36-50
Tuesday • Martes	1 Cor 12:12-14, 27-31a; Ps 100:1-5; Lk 7:11-17	Friday • Viernes	1 Cor 15:12-20; Ps 17:1bcd, 6-8b, 15; Lk 8:1-3
Wednesday • Miércoles	Nm 21:4b-9; Ps 78:1bc-2, 34-38; Phil 2:6-11; Jn 3:13-17	Saturday • Sábado	1 Cor 15:35-37, 42-49; Ps 56:10c-14; Lk 8:4-15

## Pastor's Notes

“Rejoice with me...we must celebrate and rejoice...” Lk 15:1-32

Today's gospel proclamation begins and ends with the joy of being re-united. It is a joy that is focused on one's ability to see the goodness and value of the other. A sheep, a coin, a young man, are re-united to the person who valued them, the joy is the response that comes from the ability to embrace the valued other. It is common to hear on the news about a lost child, and we all rejoice when the child is found safe, but our joy is noting in comparison to the joy of the child's parents—because of their relationship to the child.

God is Father, a loving Parent who always cares and values each of His children. The human tragedy is that we cannot accept such a loving Father. We are all, to some degree, like the Pharisees who believed that through their actions they could earn God's blessings, and also that those who failed to follow the law—the sinners—should be punished by God through a lack of “Blessings” including through all sicknesses. What a terrible and false image of God!

In the Gospel parable, the only reason that the younger son returned to the father's house is because he finally could say “I hurt, I need help” and made the decision to accept the help from his father. The father rejoiced and celebrated not because the son's reconciliation speech, simply because the valued son had been re-united. The Pharisees and older son could not understand this unconditional love and in time they rejected the very source of the Father's life and love. You are always a good person, thanks be to God! Yet we do not always act as that good person, so that from that inner pain, we say “I hurt, I need help”. Accepting the Father's forgiveness, we continue to mature as that human person and share His truth with all the world, so that all re-united with all creation we can hear the Father say “Rejoice with me...We must celebrate and rejoice”.

## NOTAS DEL PASTOR

“Es necesario hacer fiesta y regocijarnos...”  
Lc 15, 1-32

El Evangelio de hoy comienza y termina con la alegría de volver a ser unidos. Es una alegría que se centra en la propia capacidad para ver la bondad y el valor de la otra. Una oveja, una moneda, un hombre joven, se reúne a la persona que los valora, la alegría es la respuesta que proviene de la capacidad de abrazar al otro valioso. Es común escuchar en las noticias sobre un niño perdido, y todos se alegran cuando el niño se encuentra a salvo, pero nuestra alegría está notando en comparación con la alegría de los padres del niño-a causa de su relación con el niño. Dios es Padre, un Padre amoroso que siempre se preocupa y valora cada uno de sus hijos. La tragedia humana es que no podemos aceptar tal Padre amoroso. Todos somos, en cierto grado, como los fariseos que creían que a través de sus acciones que podrían ganar las bendiciones de Dios, y también que los que no pudieron seguir la ley del pecadores, deben ser castigados por Dios a través de una falta de "bendiciones" que incluye a través de todas las enfermedades. Qué imagen tan terrible y falsa de Dios! En la parábola del Evangelio, la única razón por la que el hijo más joven regresó a la casa del padre se debe a que al fin pudo decir "me duele, necesito ayuda" y la decisión de aceptar la ayuda de su padre. El padre se alegró mucho y se celebra no porque el discurso de reconciliación del hijo, simplemente porque el hijo valorada había sido re-unido. El hijo fariseos y mayor no podía entender este amor incondicional y en el tiempo que rechazó la fuente misma de la vida y el amor del Padre. ¡Usted es siempre una buena persona, gracias a Dios! Sin embargo, no siempre actuamos como la buena persona, por lo que desde ese dolor interno, decimos "Me duele, necesito ayuda". Aceptar el perdón del Padre, seguimos madurando a medida que la persona humana y compartir su verdad con todo el mundo, para que todo se vuelve a unir con toda la creación podemos oír el Padre decir "Alégrense conmigo ... Hay que hacer fiesta y regocijarnos".

# Worship & Liturgy • Adoración y Liturgia

9.11.16

24<sup>th</sup> Sunday In Ordinary Time

XXIV Domingo Ordinario

## Celebration of Cultures Mass

The ethnic communities of the archdiocese of Los Angeles invite you to celebrate with prayers, songs, and cultural expressions.

Sat, Sept. 17, 2016 at 9:30am

Cathedral of Our Lady of the Angeles

Principal Celebrant: Archbishop José Gomez

## Misa de Celebración de Culturas

Las comunidades étnicas de la Arquidiócesis de Los Angeles les invita a celebrar con oraciones, cantos y expresiones culturales.

Sábado 17 de septiembre 2016 • 9:30am

en la catedral de Nuestra Señora de los Ángeles

Celebrante Principal: Arzobispo José Gómez

## English Liturgical Formation Night

Office for Worship of Archdiocese of Los Angeles Regional Liturgical Ministry • Reflection and Renewal Evenings

For all liturgical ministers: lectors, EMHC, hospitality ministers, ushers, musicians, sacristans

\$5.00 per person San Pedro Pastoral Region • Inside the Church • **Tuesday, October 4, 2016 • 7-9 PM**

Contact the Parish Center

## Regional Congress 2016

The Office of Religious Education in the San Pedro Pastoral Region of the Archdiocese of Los Angeles invites all who want to deepen their faith to attend its Annual Regional Congress “Blessed in God’s Mercy!!” scheduled for Saturday, October 1, 2016 at St. Joseph High School, Lakewood. Pre-registration is suggested but not required. Visit your Pastor, DRE, Youth Ministry or Adult Faith Formation Coordinator to review the registration book or you can access the registration book and register online by visiting the ORE San Pedro homepage at: <http://archla.org/oresppr>. On-site registration begins at 7:30am and the Opening Liturgy is celebrated by Bishop Oscar A. Solis at 8:30am. This year over 60 workshops will be offered in the areas of Faith formation, Spirituality, and practical skills, such as creative lesson planning and personal development. If you are interested in registering for the day or for other details, please call Karina Plascencia or Jackie Castanon at (562) 630 - 6272 or email at [congress@sppr.org](mailto:congress@sppr.org).

## Congreso Regional 2016

La Oficina de Educación Religiosa en la Región Pastoral de San Pedro de la Arquidiócesis de Los Ángeles invita a todos los adultos y jóvenes deseosos de enriquecer su fe a participar en el Congreso Regional Anual “¡BENDECIDOS EN LA MISERICORDIA DE DIOS!” que se llevara a cabo el sábado, 1 de octubre 2016, en la St. Joseph High School, Lakewood. Pre-Inscripción sugerida –Visite a su Pastor o Director/a de Educación Religiosa para ver el libro de registro. El libro del congreso esta disponible en la página del Internet ORE San Pedro: <http://archla.org/oresppr> inscribese por internet o el mismo día a las 7:30 AM. La Liturgia de Apertura celebrada por el Obispo Oscar A. Solis será a las 8:30 de la mañana. Este año se ofrecerán más de 60 talleres en el área de formación en la fe, Espiritualidad como talleres de desarrollo personal. Si esta interesado en inscribirse o para otros detalles, llame a Karina Plascencia (562) 630 - 6272. O mande su correo electrónico a [Congress@sppr.org](mailto:Congress@sppr.org).

## Convalidación

El Programa de Preparación Matrimonial: Convalidación

Con el lema: “Y Serán los Dos Uno Solo”

Invita a todas las parejas que estén viviendo en unión libre o casados al civil y desean recibir el sacramento del matrimonio, que vengan a convalidar su matrimonio en Cristo. Las platicas empiezan el día lunes 12 de septiembre en el centro parroquial, Para registrarse o pedir mas información pueden llamar a:

Raul y Anita Avila (310) 676-0116 | Marco y Carmen Morocho (310) 674-7496 | Javier y Rosa Maria Arellano (310) 675-2785

## Holy Days 6pm English Mass

From the informal survey we took this past weekend at the English Mass and Bilingual Masses, we concluded that there is not a sufficient need to have a 6pm English Mass on October 28th for St. Jude and on November 2nd for All Soul's. We will have a 6pm English Mass for All Saints Day and beginning on December 8th, we will begin a 6pm Mass for all Holy Days in addition to our normal 8am and 5pm Mass (a 7:15pm Mass in Spanish will take place on Holy Days).

## September 11... 15 years later

On this 15th anniversary of the terrorists' attacks, we need to review the long journey that we as a nation have taken in response to that evil. After 15 years of war are we any safer? Are we more at peace? Are we united in serving the oppressed? Unfortunately, we all know that the answer is a painful NO. Good people made some terribly bad decisions, and all God's people suffer for it. Part of our reflection must include the voice of Pope Saint John Paul II. Do you remember his repeated and continual warning that the invasion of Iraq was not justified? Remember how many times he warned that it was immoral? Do you remember how he did everything he could to prevent the war? As it so many ways the voice of truth falls on deaf ears. As Catholics we need to understand the teachings of Jesus Christ in our faith, as proclaimed by his Vicar on Earth, the Holy Father, failure to do so will only bring greater pain and destruction. Consider how many times our Holy Father Pope Francis has called the world to care for our "Common Home" through a radical realignment of our priorities. He calls for all humanity to work for the "Common Good" of all peoples. Do you remember what he said about the Joy of Life and the Joy of Love? Our Holy Father has continually called us as a Church and as God's People to radically renew our lives in the Truth of Jesus. How are we listening and what are we doing? Fear was the reaction to 9/11 and irrational fear has only produced a continual list of bad decisions with ever increasing darkness. As we look to the future we need faith in the light of peace of Christ as proclaimed through his Vicar. Pope Francis reflects the Heart and Mind of Jesus, listen to him and live with the Heart and Mind of Jesus, then radiate His truths in all you say and do, be a disciple of the Vicar of Christ on Earth.

## Safeguard the Children

Did you know? Teach kids how to identify bullying. Bullying is an unfortunate problem in schools across the country, and no matter how nice or friendly your children are, they are going to run across bullies. Whether your children are victimized by a bully or not, they should be aware of the classic signs of bullying—teasing, pushing, shoving, violence or threats of any kind, and more. While bullying does not always escalate to physical touching or violence, your children should be able to identify touches that they are uncomfortable with, and should know where to go to report issues. For more information, visit: <https://www.faihandafety.org/bullying>.

## 11 de Septiembre...15 años después

En este 15 aniversario de los ataques de los terroristas, es necesario revisar el largo viaje que nosotros, como nación hemos adoptado en respuesta a que el mal. Después de 15 años de guerra estamos más seguros? Estamos más en paz? Estamos unidos en el servicio a los oprimidos? Por desgracia, todos sabemos que la respuesta es un NO doloroso. Las buenas personas tomaron algunas decisiones terriblemente malas, y todo el pueblo de Dios sufren por ello. Parte de nuestra reflexión debe incluir la voz del Papa San Juan Pablo II. ¿Recuerdas que su repetida y continua advertencia de que la invasión de Irak no estaba justificado? ¿Recuerdas cuántas veces se advirtió que era inmoral? ¿Recuerdas cómo él hizo todo lo posible para evitar la guerra? Como tantas formas en que la voz de la verdad cae en oídos sordos. Como católicos tenemos que entender las enseñanzas de Jesucristo en nuestra fe, proclamado por su Vicario en la tierra, el Santo Padre, de no hacerlo, sólo traerá más dolor y destrucción. Tenga en cuenta cuántas veces el Papa Francisco ha llamado al mundo para cuidar de nuestra "casa común" a través de un re-alineamiento radical de nuestras prioridades. Él llama a toda la humanidad a trabajar para el "bien común" de todos los pueblos. ¿Recuerdas lo que dijo sobre la alegría de la vida y de la alegría del amor? Nuestro Santo Padre nos ha llamado continuamente como Iglesia y como pueblo de Dios para renovar radicalmente nuestra vida en la Verdad de Jesús. ¿Cómo estamos escuchando y lo que estamos haciendo? El miedo fue la reacción a 9/11 y el miedo irracional sólo se ha producido una lista continua de malas decisiones cada vez con mayor oscuridad. Al mirar hacia el futuro, necesitamos fe a la luz de la paz de Cristo, proclamado a través de su Vicario. El Papa Francisco refleja el corazón y la mente de Jesús, escucha a él y vive con el corazón y la mente de Jesús, entonces irradiar sus verdades en todo lo que dice y hace, ser un discípulo del Vicario de Cristo en la Tierra.

## Protegiendo a los Niños de Dios

¿SABÍA USTED? Enseña a los niños cómo identificar el acoso o "bullying". El acoso o "bullying" es un problema desafortunado en escuelas en todo el país, y no importa qué tan amable o amistosos sean sus hijos, ellos van a cruzarse con acosadores. Ya sea que sus hijos sean las víctimas de un acosador o no, ellos deben estar al tanto de las señales clásicas del acoso: provocación, dar empujones, violencia o amenazas de cualquier tipo, y más. Mientras el acoso no siempre escala al contacto físico o a la violencia, sus hijos deben ser capaces de identificar el contacto físico que los pone incómodos y deben saber con quién y dónde ir para reportar problemas. Para más información, visite a <https://www.faihandafety.org/bullying>.

## Faith Formation • Formación de Fe

9.11.16

24<sup>th</sup> Sunday In Ordinary Time

XXIV Domingo Ordinario

### Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time

When religious people complained that Jesus welcomed and ate with sinners, Jesus challenged them to change their image of God. Imagine God as a shepherd, abandoning ninety-nine obedient sheep to seek the stupid one who got lost. Imagine God as a distraught woman (could religious men imagine that?), losing something and turning the house upside down to find it. Imagine God as an unconditionally forgiving father granting an unworthy son an undeserved feast. Then Jesus added a character whom religious people might imagine, even recognize, all too well. The elder son stayed home; obeyed the father's will; then exploded with rage and judgment and refused to join his brother's welcome-home feast. This Jubilee Year of Mercy asks, which half of Jesus' audience do I belong to? How do I imagine God? How can I become like the searching shepherd, the sweeping woman, the forgiving father? How else can I expect a welcome to Jesus' feast of forgiveness?

### Vigésimo Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario

Cuando algunas personas muy cumplidoras de los preceptos religiosos se quejaron que Jesús se juntaba y comía con pecadores, Jesús los desafió a cambiar su imagen de Dios. La imagen de Dios como un pastor que abandona a noventa y nueve ovejas para buscar a la más despistada que se perdió. La imagen de Dios en una mujer preocupada (¿podrían los hombres religiosos imaginarlo?) que perdió algo y pone "la casa patas arriba" para encontrarlo. La imagen de Dios como un padre que incondicionalmente perdona a un hijo indigno y además celebra su regreso con una fiesta. Luego Jesús añade a otra persona con quien las personas religiosas podrían de alguna manera reconocer y, también todos nosotros. El hijo mayor que estaba en casa, un hijo obediente a la voluntad de su padre, luego reaccionan con rabia y juicio y, se niegan a unirse a recibir en casa a su hermano. Sin duda que en este Año Jubilar de la Misericordia se nos pregunta ¿con cuál audiencia te identificas? ¿Cómo tú te imaginas a Dios? ¿Cómo puedo hacerme como el pastor y la mujer preocupados, el padre comprensivo? ¿De que otra manera puedo esperar una bienvenida a la fiesta del perdón de Jesús?

### La Fraternidad del Señor de Esquipulas

Ven a disfrutar una noche maravillosa con tu pareja o amigos, vendrá a amenizar esta vez el gran Grupo de Benny y sus Tropicales, tendremos una sorpresa. Con la donación de tendrás la oportunidad de disfrutar de una deliciosa cena, bailar y participar de la gran rifa de \$300.00 en efectivo. Con tu donación estarás colaborando para poder tener una gran celebración el próximo 15 de enero del 2017.

Octubre 1, 2016 • Salón Redahan Hall  
Cena 6pm • Baile 7pm – 11:30pm  
Donación \$30.00 por persona

Para mas información llame al 310.486.0901 • 818.963.0374 • 310.844.2368

### Vasek Polak Health

Are you in need of referrals for medical services, including mental health, as well as assistance with access to community resources? Please call Luz Alvarez, Case Manager, MSW at Vasek Polak Health clinic at (310) 792 - 5051 for an appointment. Luz will be in the Parish Center on Tuesdays from 9am -1pm and Fridays from 3:30pm-7:30pm.

### Clínica Vasek Polak

¿Necesita referencias para servicios médicos, incluyendo salud mental, como también asistencia con acceso a recursos comunitarios? Por favor llámeme a Luz Alvarez, MSW, Clínica de Salud Vasek Polak al (310) 792-5051 para hacer una cita. Ella le atenderá aquí en el Centro Parroquial de San José los martes de 9am - 1pm y viernes de 3:30pm - 7:30pm. .

## Parish News • Noticias Parroquiales

9.11.16

24<sup>th</sup> Sunday In Ordinary Time

XXIV Domingo Ordinario

### Prepare to Vote

We are living in an extremely strange and yet wonderful time in the history of Salvation. We are surrounded with violence of every imaginable form. We are all witnesses to the terrible violence during the current Election Season. Truth and human respect have been crushed. A minority of electorate is strongly in support of neither Presidential candidate, yet as they will vote not "for" one but rather "Against" the other. I would suggest that FEAR is not a good reason for voting. As Catholics we are called to vote with the heart and mind of Jesus. Can you see in either of the two main presidential candidates a person who reflects the heart and mind of Jesus? Do you see in one of them the compassion, truth and love as manifested in our Holy Father Francis? I believe that some might consider their vote is a choice of "The less of two evils". Please be careful, a Catholic must not promote evil, even if it is the less of the two evils. We need to respond with the heart and mind of Jesus. Do we not vote for either? Do we vote for nonviable third person? What do we do? Ask the lord, study further, and pray for the Heart and Mind of Jesus.

### Prepare Para Votar

Estamos viviendo en un momento muy extraño y sin embargo maravilloso en la historia de la salvación. Estamos rodeados por la violencia de todas las formas imaginables. Todos somos testigos de la terrible violencia durante esta elección. La verdad y el respeto humano han sido aplastados. Una minoría de los electores está fuertemente a favor de ninguno de los candidatos presidenciales, sin embargo, ya que no voto "para" uno, sino "contra" el otro. Yo sugeriría que el miedo no es una buena razón para la votación.

Como católicos estamos llamados a votar con el corazón y la mente de Jesús. ¿Se puede ver en cualquiera de los dos principales candidatos a la presidencia la persona que refleja el corazón y la mente de Jesús? ¿Usted ve en una de ellas la compasión, la verdad y el amor que se manifiesta en nuestro Santo Padre Francisco? Creo que algunos podrían considerar su voto es una opción de "el menos de dos males". Por favor tenga cuidado, un católico no debe promover el mal, incluso si es el menor de los dos males. Hay que corresponder con el corazón y la mente de Jesús. ¿No votamos por cualquiera? ¿Votamos por un tercero no viable? ¿Qué hacemos? Pidan al Señor, estudien mas, y oren por el corazón y la mente de Jesús.

# Fiesta 2016

### Fiesta Pre-sale Ride Tickets

Come by the Parish Center to purchase your pre-sale ride tickets at a discounted price. Prices go up during Fiesta weekend.

### Pre-venta de Boletos de Juegos Mecánicos

Pase al Centro Parroquial para comprar sus boletos para los juegos mecánicos. Los precios aumentaran el fin de semana de la Fiesta.

### Fiesta Jewelry

The Catholic Daughters of America will be selling used jewelries again. Please bring your tax deductible donations directly to the used Jewelry Booth. If not, you may drop them off at the Parish Center. For questions, please contact: Genny Santos, Regent Court #1771 at 310.462.2946.

### Fiesta de la Joyería

Las Hijas Católicas de América venderán joyas usadas. Por favor traigan sus donaciones deducibles de impuestos directamente a su puesto durante la Fiesta. Si no, puede dejarlos en el Centro Parroquial. Si tiene alguna pregunta, por favor, póngase en contacto con: Genny Santos, Regent Court # 1771 al 310.462.2946.

# Fiesta 2016

9.23 • 9.24 • 9.25

## Fiesta Entertainment

If you have a musical band, the gift of singing or a dance group or have a special talent you want to showcase our Parish Fiesta would like to give you the platform be in front of the spotlight. We are searching for talent (Children, youth and adults) Who would like to participate in our three day fiesta weekend. Please contact our Fiesta Entertainment Coordinator, Ricco Ramirez At our Parish Center.

## Confetti Eggs

Our Parish Fiesta is just around the corner. The Fiesta Confetti Eggs booth, is asking for your donation of clean empty egg shells and confetti for our confetti eggs. The empty shells can be brought into the Parish Center during our hours of operation. If you have any questions please call the Parish Center.”

## Fiesta Sponsors

The Parish Fiesta is our biggest fund-raiser which attracts an estimated 20,000 plus people throughout the weekend. We invite you to consider becoming a sponsor for our event. Please stop by the Parish Center Office to pick up an application, applications must be returned with payment no later than September 9, 2016. Email [fiesta@stjoseph-haw.org](mailto:fiesta@stjoseph-haw.org), or call 310.679.1139.

## Fiesta 5000

Fiesta 5000 tickets are on sale and can be purchased in the Parish Center.

## Remedial Maintenance

The profits from the Parish fiesta will be used towards the remedial Maintenance inside the church building. December 25th, 2017 will be the 60th anniversary of the first Mass celebrated in the “New church” so that it is appropriate that we focus on refinishing the inside. The project includes painting the lower half of the walls, install 14 projectors for the side walls, refinish all of the wood work, the travertine on the walls, the terrazzo floors, and the marble in the sanctuary. Also clean and repair the 19 mosaics, and the painting of the Ascension as well as replace the hardware and repair all of the 23 doors. This will be the first major project of the CENENNIAL PROJECT, more information to come.

## Entretenimiento de la Fiesta

Si tiene una banda musical, canta, es parte de un balet folclórico o tiene un talento único, nos gustaría ofrecerle el escenario de nuestra fiesta parroquial para que lo comparta con Nosotros. Estamos en busca de talento infantil, juvenil y adultos. Si desea participar por favor comuníquese con nuestro coordinador del Entretenimiento, Ricco Ramirez en nuestro centro parroquial.

## Cascarones de Confeti

Nuestra Fiesta Parroquial ya se aproxima y el Puesto de Cascarones de Confeti, necesita su ayuda. Necesitamos donaciones de cascarones de huevos limpios y confeti. Si usted gustaría donar cascarones, favor de traerlos al Centro Parroquial durante nuestro horario normal. Gracias por su gran ayuda, si tiene más preguntas por favor comuníquese con el Centro Parroquial.

## Patrocinadores de la Fiesta

La Fiesta Parroquial, es el evento más grande para recaudar fondos que atrae un estimado de 20,000 personas durante el fin de semana. Les invitamos a que consideren ser un patrocinador de este evento. Por favor pase al Centro Parroquial por una aplicación, fecha límite para entregar las aplicaciones con el pago es el 9 de septiembre, 2016. Para más información [fiesta@stjosephhaw.org](mailto:fiesta@stjosephhaw.org) o llame al 310.679.1139.

## Fiesta 5000

Los boletos de la Fiesta 5000 ya están a la venta . Se pueden obtener en el Centro Parroquial.

## Mantenimiento

Los beneficios de la Fiesta Parroquial serán utilizados para el mantenimiento del interior de la iglesia. El 25 de diciembre del 2017 será el 60 aniversario de la primera misa celebrada en la "nueva iglesia", por lo que es conveniente que nos centremos en la renovación interior. El proyecto incluye pintando la mitad de las paredes, instalar 14 proyectores para las paredes laterales, repintado de todo el trabajo de la madera, el mármol travertinos en las paredes, los suelos de terrazo y mármol en el santuario. También limpiar y reparar los 19 mosaicos, y la pintura de la Ascensión, y reparar todas las 23 puertas. Esto será el primer proyecto importante del proyecto Centenario, más información en el futuro.





Lord, for those suffering illness...

Señor, por aquéllos que sufren de enfermedad...



For those who have preceded us, life has changed, not ended



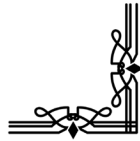
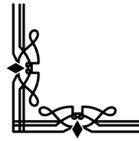
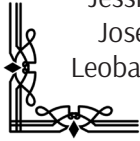
Por los que nos han precedido, la vida ha cambiado, no terminado

Alejandro Leon  
 Danny Frayre  
 Fita Gamboa  
 Gloria Rodriguez  
 Griselda Carrillo  
 Jessie Reynoso  
 Josefina Diaz  
 Leobardo Moreno

Maria Elena Reynoso  
 Martin Larios  
 Rigoberto Martin



Juan Antonio Olmos Veloz



# Mass Intentions • Intenciones de Misa

<b>Sat.</b>	<b>9.10.16</b>	<b>sáb.</b>						
5:00pm	Cynthia Castañeda Hector Bear Acuña	† †						
7:00pm	Jose, Manuela, & Bertha Davila Lesly Sandoval	† Bday						
<b>Sun.</b>	<b>9.11.16</b>	<b>dom.</b>						
6:00am	Tina Chavez (SCJ)	Thanks.						
7:15am	Bertha Cortez Jose Enrique	H H	<b>Mon.</b>	<b>9.12.16</b>	<b>lun.</b>	<b>Thurs.</b>	<b>9.15.16</b>	<b>juev.</b>
9:00am	Mariana de Jesus Vazquez Kenneth Jimenez	† Bday	8:00am	Raquel Martinez	†	8:00am	Ambe Family	Thanks.
10:45am	Felipa Lopez Jose Gonzalez	† †	5:00pm	Maria Guadalupe Sandoval Maria & Miguel Escobar	Bday †	5:00pm	Alphonso Jacobo Virginia & Manuel Figueroa	† †
12:30pm	Sergio Sandoval Parishioners of St. Joseph	† †	<b>Tues.</b>	<b>9.13.16</b>	<b>mart.</b>	<b>Fri.</b>	<b>9.16.16</b>	<b>vier.</b>
2:15pm	Eduardo Samuel Ochoa Angel Sanchez	† †	8:00am	William Stepanian Ligia Barrio	† †	8:00am	Luis Garibay Rosario Chavez	† †
4:00pm	Manuel Benitez Carmen Morales de Benitez	† †	5:00pm	Alicia Marron Amado Leon	† †	5:00pm	Las Almas Del Purgatorio Sergio, Salvador, Gerzayn Rodriguez	† †
6:00pm	Miguel Angel Perez Agustin Andrade	† †	<b>Wed.</b>	<b>9.14.16</b>	<b>miérc.</b>	<b>Sat.</b>	<b>9.17.16</b>	<b>sáb.</b>
8:00pm	Guillermo Cerda Pedro Guzman	† Bday	8:00am	Richard Garcia (SCJ) Richard Doughty	Thanks. †	8:00am	Ramon Garcia (SCJ)	Thanks.
			5:00pm	Cesar Agustin Amado Villalva & Carlos Rivera	† †			

† = Deceased • Difunto  
 Bday = Birthday • Cumpleaños  
 Con = Conversion • Conversión  
 Thanks = Thanksgiving • Acción de Gracias  
 Heal. = Healing • Sanacion

Ann. = Anniversary • Aniversario  
 Pray = Prayer • Oración  
 H = Health • Salud  
 G = Graduation • Graduación

To assure that your Mass Intention is mentioned, please go to the Sacristy 15mins. before Mass starts. The Mass intention is generally said during the Introduction, Prayer of the Faithful, and during the Eucharistic Prayer.

Para asegurar que se mencione el nombre en la Misa, por favor vaya a la Sacristía 15 minutos antes que comience la Misa. La intención de la Misa se dice generalmente durante la bienvenida, la Oración de Los Fieles y durante la Oración Eucarística (solo si a fallecido).

**Parish Staff  
Personal de Oficina**

**Clergy • Clero**

Rev. Greg King  
Pastor

Rev. Edgardo Espinoza  
Associate Pastor

Deacon Juan Navarro • jnavarro@stjoseph-haw.org  
Parish Deacon & Baptism Coordinator

Deacon Pedro de Leon  
Parish Deacon

**Office Personnel • Personal Docente**

Octavio Sanchez • osanchez@stjoseph-haw.org  
Business Manager & Virtus Chairperson

Irma Rosales • irosales@stjoseph-haw.org  
Bookkeeping Assistant

Jorge Lopez • jlopez@stjoseph-haw.org  
Music Director

**Receptionists • Recepcionistas**

Sandy Urenda • surenda@stjoseph-haw.org  
Catalina Rivera • crivera@stjoseph-haw.org  
Cindy Hernandez • chernandez@stjoseph-haw.org

**Religious Education • Educación Religiosa**

Luz Maria Salgado • lsalgado@stjoseph-haw.org  
Coordinator for Elementary- Jr. High

Ricco Ramirez • jramirez@stjoseph-haw.org  
Confirmation & Director of Youth Ministries

Adriana Reynoso • areynoso@stjoseph-haw.org  
Family Catechesis & Semilla del Reino

Frances Jonte • fjonte@stjoseph-haw.org  
RCIA

Adelina Cornejo • acornejo@stjoseph-haw.org  
Youth Minister

**St. Joseph School • Escuela San José**

Dr. Roy Quinto, Principal  
St. Joseph School Office: 310-679-1014  
Escuela San José: 310-679-1014

**Additional Services • Servicios Adicionales**

Hombre Nuevo Bookshop (310) 848-4828  
San Martin de Porres Counseling Service (310) 644-3300  
St. Margaret's Center (310) 672-2208  
Archdiocesan Victims Assistance Hotline (800) 355-2545  
Los Angeles County Child Abuse Hotline (800) 540-4000

**Ministry Directory  
Directorio Ministerial**

C—Church  
PC—Providence Chapel  
GH—Guadalupe Hall  
YC—Youth Center  
MP—Madonna Plaza

S— School  
RH—Redahan Hall  
SJS—St. Joseph Hall  
HFR—Holy Family Room  
CN—Cenacle

**MONDAY • LUNES**

Legión de María	9:00am	PC
Comedores Compulsivos	6:30pm	HFR
Mujeres De Fe	7:00pm	RH
San Judas Tadeo	7:00pm	PC
Divina Misericordia Marianos	7:00pm	GH
Knights of Columbus (Every 2 <sup>nd</sup> & 4 <sup>th</sup> )	7:00pm	SJH

**TUESDAY • MARTES**

Encuentro Matrimonial	7:00pm	S
Crecimientos Bíblicos	7:00pm	S

**WEDNESDAY • MIÉRCOLES**

Yoga	9:30am	GF
Al-Anon	10:00am	HFR
Novena to Our Lady of Perpetual Help	6:00pm	C
Cover California—Medical	9:00am	SJ

**THURSDAY • JUEVES**

Zumba	9:30am	GH
Ministerio de Duelo (Cada 2 <sup>do</sup> y 4 <sup>to</sup> )	7:00pm	PC

**FRIDAY • VIERNES**

Clases de Ciudadanía	9:00am	SJH
Rosario del Espíritu Santo	12:00pm	C
Youth Group	6:30pm	YC
Young Adult Ministry (YAM)	7:00pm	LH
Pueblo de Alabanza	7:00pm	RH
Ministerio de Matrimonios	7:00pm	GH
Señor de Esquipulas	7:00pm	PC
Inmaculada Concepción de María	7:00pm	MP

**SATURDAY • SÁBADO**

Al-Anon	1:00pm	HFR
---------	--------	-----

**SUNDAY • DOMINGO**

Search	9:00am	S
Jóvenes Unidos en Cristo	7:00pm	RH

## LaserCom Cover Sheet

St. Joseph - 513010

310-679-3034 (Fax) 310-679-1139 (Voice)

Jorge Lopez

Comments and Requests:

St. Joseph Catholic Church #513010